CONTENTS

Editorial Advisory Board ix
Contributors xi
Preface xiii
List of Conferences and Proceedings Editors xvii

Part One: Two Snapshots from CIT Conferences

The Issue Is Advocacy (1979 Keynote) 3
  Jeanne Audrey Powers
Reaching New Heights in Interpreter Education Through Deaf Eyes (2018 Endnote) 13
  Thomas K. Holcomb

Part Two: Selected Papers and Responses

  Jeanne M. Wells
Response: The Art of Performance Analysis 27
  Lisa Prinzi and Jeanne M. Wells
The Morning After the Night Before: Thoughts on Curriculum Sequencing (1986) 38
  Dennis R. Cokely
Response: Hair of the Dog: An Appreciation of Cokely’s “The Morning After the Night Before” 46
  Rico Peterson
Evaluating Performance: An Interpreted Lecture (1986)  
Cynthia B. Roy  
Response: Evaluating Performance: Using Discourse Analysis to Enrich Interpreting Pedagogy, Practice, and Research  
Cynthia B. Roy and Annie Marks  
Mj Bienvenu  
Response: Engage, Imagine, and Align to Belong for Interpreter Training Programs  
Kirsi Majuri-Langdon  
Doing the Right Thing: Interpreter Role and Ethics Within a Bilingual/Bicultural Model (1990)  
Jack Hoza  
Response: “Doing the Right Thing” Revisited  
Jack Hoza and Laurie R. Shaffer  
A Vygotskian Perspective on Interpreter Assessment (1992)  
Sandra Gish  
Response: Social Construction and Working in the Zone of Proximal Development: Gish Revisited  
Campbell McDermid and Lisanne Houkes  
Assisting African American/Black ASL/IPP Students Navigate Between Learning in the Classroom and Outside the Classroom (1998)  
Jackie Bruce  
Response: The Twenty-Two Year Crawl: Recruitment and Retention of African American/Black Students in Interpreter Education Programs  
Krystal Butler, Nicole Shambourger, and Leandra Williams  
Learn to Use It! Taking the NMIP Curriculum Off the Shelf and Into the Classroom (2002)  
National Multicultural Interpreter Project Team Members  
Response: National Multicultural Interpreter Project  
Glenn Anderson, Mary L. Mooney, Angela Roth, and Anthony Aramburo
Reconstructing Our Views: Are We Integrating Consecutive Interpreting Into Our Teaching and Practice? (2002)  
Debra Russell

Debra Russell and Jeanette Nicholson

Deaf Language Mentors: A Model of Mentorship via Distance Delivery (2002)  
Anna Witter-Merithew, Leilani Johnson, Betti Bonni, Rachel Naiman, and Marty Taylor

Response: Deaf Language Mentoring: Case Studies, Outcomes, and Looking Forward  
Anna Witter-Merithew, Marty M. Taylor, Leilani Johnson, and Elizabeth Bonni

Enhancing Critical Thinking and Active Learning in Online Courses (2006)  
Betsy Winston

Response: Looking Back and Peering Forward  
Betsy Winston

Lynne Wiesman and Eileen Forestal

Response: A Paradigmatic Shift in Effective Mentoring Practices  
Eileen Forestal and Amy H. Drewek

Collaboration in Learning: Situating Student Learning in Real World Contexts (2016)  
Annette Miner

Response: Extending the Situated Learning Continuum: Interpreter Education and Beyond  
Annette Miner and Teddi Covey von Pingel

Social Justice in Interpreting Education: An Infusion Model (2016)  
Dave J. Coyne and Joseph Hill

Response: Infusing Social Justice in Interpreting Education  
Joseph C. Hill, Su Kyong Isakson, and Christine Nakabara
Deaf Translation: Socio-Cultural Perspective (2018) 408
   Eileen Forestal and Janis Cole

Response: Deaf Translation: Pedagogical Perspectives 422
   Janis Cole and Eileen Forestal

Part Three: Conclusion

A Place at the Table? Reflections on the Past, Present, and Future of Signed Language Interpreter Education in the United States 439
   Elizabeth Bonni, Rachel E. Herring, Jeni Rodrigues, and Laurie Swabey

Index 453